



# 簡訊

## Newsletter 2021



香港專業輔導協會  
The Hong Kong Professional Counselling Association



April 2021

## 疫情下如何自處： 敘事治療的啟示

新冠疫情自 2020 年頭起到現在已經歷了好幾浪，一浪比一浪嚴重。市民們除了嚴密保護自己和家人不受感染外，不少人會感到沮喪、失落、困擾和疏離，對目前狀況憂心不已，希望黎明及曙光盡早到來，把黑暗帶走！這種「今天要不得，明天快到來」的心態實在是是可以理解的。面對疫情，我們是不是一籌莫展？在以下的篇幅，筆者會從敘事治療的角度出發，看看在疫情下全民均感沮喪的今天，我們究竟還有些什麼可以做呢？

### 「敘事治療」如何看待問題及它們帶來的困擾？

在經歷困難時，我們有盡各種負面的感受，這是因為問題帶給我們很多方面的負面影響，我們第一個反應不是要解決它，而是要問：為什麼我會有這些負面反應？這些反應代表這問題觸動了那些對我來說是重要的東西如做人的價值？原則？這問題是否破壞了我重視的人際關係？是否阻止了我追尋自己的理想和夢想？更甚的是它有沒有讓我覺得自己是個無用和無希望的人？以下我會分享我的個人的經歷以回應這些提問。

### 不能妥協的是甚麼？

自 2020 農曆新年後疫情來勢洶洶，購置好防疫物資後，我便開始思量如何渡過這漫長的「抗疫旅程」。首先，我問自己有些什麼是我最不想或不能放棄的？我當時立刻想到的是「人」，這包括我自己和我所關心的身邊的人。先談談我自己，我一直都十分關注自己健康，年過六十的我，除了堅持每天都要有適量的運動之外，年中會安排數次運動外遊如滑雪、單車及長途山旅行。自從疫情後，已安排了旅程不但全部要取消，未知甚麼時候才可以再出發。與其坐困愁城惋惜失去的一切，不如仔細思考如何在這漫長的抗疫日子裏繼續我的運動日程。運動對健康是重要，但飲食習慣可能是更重要，這包括食甚麼、食多少及何時食等等。至於身邊我所關心的人，我最著緊的是如何在各種限聚令下與他們保持聯繫，以知悉他們的狀況及表達我對他們的關懷。

### 抗疫之日常

有了這些大前提，剩下來的就是計劃和實行。首先是運動的安排，我現在每天都會步行起碼一萬多步以上。但除了獨自行之外，我更刻意安排定時與朋友的「步行聚會」。例如我家住大圍，我會約定住在馬鞍山的朋友晚飯後在她家附近的海傍見面閒聊，聚完以後她會陪我走一段回程路，這樣的安排既可以保持每天走路的習慣、見朋友及令朋友也一齊走路以強壯身體。除了每天的走路，自入秋以來，我每星期也會安排一至兩次自己或和朋友的山旅行，因為朋友頗多，各人能承受的運動量不一，因此我學會了在一些遠足的應用軟件裏計算不同路線的長短、爬升及困難度，之後便會約不同的組群去行不同的路線。這些山旅行也是一舉兩得，既可以做運動，也可以與朋友在遼闊的山野裏相聚，一同呼吸新鮮空氣。







至於飲食方面，我學會了生酮飲食及間歇性斷食對健康的幫助，因此下了很多功夫去鑽研，並找到適合自己的食物種類、烹調方法及進食模式。這新的飲食習慣不但改善了我的健康，配合我的活動和運動模式，更令我藉著與朋友分享新飲食而相聚，這樣既可以迴避到外面食飯的限制，更可以與朋友研究飲食健康的種種知識，在這低潮期間為健康生活踏出一步。

#### 抗疫的生活態度

由此可見，疫情雖然限制及打亂了不少原來的計劃，但我們還是可以堅持自己所重視的價值並就此作出選擇，按著這些選擇來制定具體的行動計劃，更重要的當然是身體力行地去實踐這些計劃。在困難的日子裏堅持、不妥協確實是一種生活態度！



丁惠芳博士

Dr. Ting Wai Fong

幼兒、社會工作及輔導教育工作者

前香港理工大學應用社會科學系副教授

## 探討香港青少年的「網絡沉溺」 Using Path Analysis to Investigate Predictors of Problematic Internet use among Hong Kong Adolescents

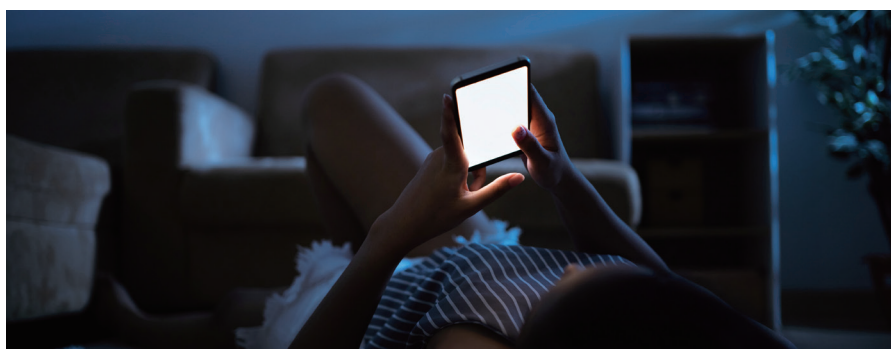
疫情下本港青少年「網絡沉溺」現象日益嚴重，本研究運用路徑分析理論來探討香港青少年的「網絡沉溺」，並隨機抽樣出 6 間中學，進行問卷調查，學生人數為 479 人，年齡介乎 11-19 歲，當中包括 40.3% 男性及 59.7% 女性，學生需填寫 C-IAT, C-MLQ, C-IPPA 及 DASS21 的問卷。結果調查顯示，父親依附關係是最有效預測到「網絡沉溺」，及還有其他成因，包括青少年在週末時，使用互聯網的時間長短、青少年的教育程度，年級越高，網絡沉溺就比較高，及如患有抑鬱、壓力指數高，甚至對人生沒有意義的青少年都是構成網絡沉溺的因素。

研究結果顯示對預防及治療網絡沉溺。治療師可考慮運用評估家庭療，幫助網絡沉溺的青少年比較有效。亦建議要減低網絡沉溺，必需要改變青少年的行為問題，治療師亦可考慮幫助青少年建立自信，滿足感及目標。是次研究對理解網絡沉溺的個別及系統因素亦邁向了重大一步。

A random selection of 479 students from six secondary schools in Hong Kong, aged between 11 and 19 years old (40.3% male and 59.7% female) completed questionnaires (C-IAT, C-MLQ, C-IPPA, DASS21) in their classrooms. Path analysis showed that adolescent-father attachment was the strongest predictor of Problematic Internet use, with presence of meaning, time using the Internet on weekends, education level, depression and stress level also contributing significant variance.

According to the final trimmed model showed that father-adolescent attachment and meaning in life predicted Problematic Internet use, and these associations were mediated by time spent online on weekends. Adolescent depression, stress, and grade were direct predictors of Problematic Internet use.

The results have implications for the prevention and treatment of PIU. Therapist might consider assessing the effectiveness of family therapy to help adolescents engaged in Problematic Internet use. The results also suggest that if we want to reduce the level of adolescent Problematic Internet use, instead of simply seeking to change adolescents' immediate behavior, a therapist may also need to consider helping youth develop a strong sense of meaning in life, including a sense of well-being, identity, and purpose. This study is a major step towards understanding the individual and systemic variables that may play a role in the development of Problematic Internet use.



錢鋒博士

Dr. Chin Fung

美國婚姻及家庭治療協會臨床院士及督導

英國心理學會特許輔導心理學家

澳洲輔導協會 4 級認證輔導員

香港專業輔導協會會員，認證輔導師及督導

## 如何幫助抗拒求助的男性

男性少向人求助，似乎是眾所周知的。男人總給人「諱疾忌醫」的印象。

求助社會服務的男女比例，經常維持在 3:7 之比。當然，很少求助不等於就沒有問題，社工也慨嘆，最需要接受輔導服務的男士卻是最難接觸的對象。不是社福界不想接觸男士，而是即使有專為男士而設的服務，他們也不願接受。

不少研究指出，男性性別角色衝突與男性是否樂意求助成反比，我們可以從性別角色衝突的角度，分析男性少於求助的成因：

### 「局限性」情緒 (Restrictive Emotionality)

在求助過程中，人際間的開放 (interpersonal openness) 不可避免，但男性對於用語言來表達情緒是相當陌生的，在他們的成長中，承認自己軟弱的感受往往會被人嘲笑。所以他們大多認為表達情緒既無必要，又費時失事，無助於解決問題。他們亦缺乏言詞去表達內心感受，這便會成為他們的限制，也令他們對求助望而卻步。



區祥江博士  
Dr. Au Cheung Kong  
中國神學院神學研究院輔導科教授  
資深婚姻家庭治療師  
心理成長暢銷書作者

### 成功、控制、權力 (Success, Control, Power)

在男性看來，求助代表失敗、失控，又或在地位上低於別人。放下強者的姿態，承認自己的軟弱，對男性來說，談何容易！男士很看重男人要有勇氣，若我們讓男士看到面對問題其實是一種情感勇氣 (Emotional Courage)，是強者而不是弱者的表現，如此為輔導重新定位，可以是一個好的入手點。

另外，若男性已踏出第一步，走進輔導室求助，輔導員也可以用下列方法減少男士過早中斷輔導的情況出現：

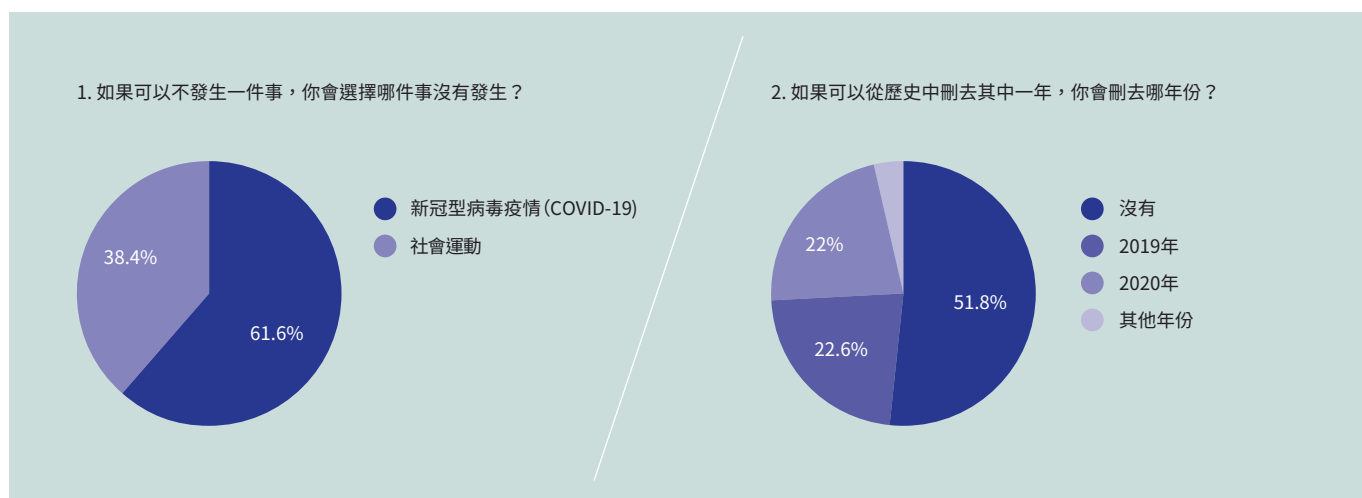
1. 正面了解他們對接受輔導的恐懼，強調他們對求助有矛盾感受是正常的反應。
2. 讓男士首先了解整個輔導過程包括了哪些任務和目標，要給予他們足夠的時間和安全感，稍後才探討他們情緒的鬱結。
3. 讓男士了解輔導員是一個與他地位平等的人，輔導員可強調這是一個協作的過程，若得不到當事人的合作和同意，輔導員不會強求他做違背自己意願的事。這可避免令男士產生受人控制的感覺。



## 回望、回顧、再回想

對很多香港人來說，二零一九和二零二零年可說是艱難、不穩定的連續兩年。二零一九年的社會運動，導致人與人之間的關係破裂、不信任、很多解不開的鬱結藏於心裡，人的情緒也變得煩躁、緊張、矛盾等。而疫情的出現、病毒的變種，好像向世界宣戰，叫我們與死亡拉近距離，整個世界籠罩著焦慮、無助、惶恐的情緒。

很多香港人都不喜歡這兩年。筆者在去年十二月中，曾就下面兩個問題向身邊的親友、學生、同事做了一個簡單的意見調查，當中也令我有不少的反思。



誠然，對大多數人來說，這兩年都是懊惱憂愁多於歡喜快樂，令人不想回望。無論是社會運動、是疫情，所帶來的衝擊、傷害、損失，都令人無奈、扎心。然而，當我們回顧這種事情時，又明白他們確確實實是歷史的一部份，無可推翻。大概就是這原因，在上述的意見調查中，有一半的回應者都選擇「不會」刪除任何一年，接受那是歷史的一部份。

記得初中上歷史課時，老師曾問：「為什麼要修讀歷史？」我理直氣壯地說：「修讀歷史就是要在箇中明白歷史的教訓，避免歷史悲劇的重現。」我的答案當時得到老師的讚許。但今天的我，反要自問：歷史的重現真的可以避免嗎？再思，歷史巨輪似乎不斷地證實，類似的事情可能會以不同的形式出現，二零二零年有新冠肺炎，二零零三年有「沙士」，再往前推，在上世紀、不同時代，均有不同的天災人禍發生。真的是，日光之下無新事！

無可否認，歷史有其價值。然而，在經歷的過程中，那些教訓有時真的令人難以承擔，亦帶來沮喪。當中引伸的壓力，短期內可以用反擊、逃避、不動 (Fight, Flight, Freeze) 來回應。但年復年，長期處於困境中，我們會否如那隻在實驗箱子裡的狗一樣，學習到那種無助感 (Learned Helplessness)？面對意見調查中的問題，回應者勇敢地回望過去兩年發生的事，他們沒有逃避 (Flight) 回憶，這正是我設計問卷的用意。不過，我更期盼回應者打破不動的狀態 (Freeze)，仔細回顧過去各樣事情對自身精神的影響，是否長期處於焦慮、不安？是否對環境失去信心、對生命失去盼望？更重要的是，我希望大家藉此思考如何增強自己的抗逆能力，不作故亂的反擊 (Fight)，傷害自己，傷害他人。



當我再回想這兩年發生的事，腦海不其然泛起 Viktor Frankl - Man's Search for Meaning 一書的作者。他在集中營時，目睹無數俘虜對生命的絕望，促使他發展出意義治療法 (Logotherapy)，強調個人內在精神的自由，尋找生命的意義。作為心理治療師，我倡議精神健康的重要性，有良好的精神狀態，才可面對逆境，繼續朝著目標進發。畢竟，能走到最後的，往往就是勝利者。



最後，我以一則新聞作為總結。一位曾任職近十九年的飛機師，在疫情重創下，因公司裁員而被解僱，他調整心態後轉行成為巴士車長。在訪問中，他激勵昔日的同事要在困境中勇往向前。今天，我們要脫離陰霾，首先要強壯自己 - 身、心、靈，有積極正面的思想，發揮香港人固有的「獅子山精神」，就如哲學家尼采所說：『打不垮我的，將使我更形堅強。』當我們回望、回顧、再回想今天的困境時，或許這正是鍛鍊我們精彩人生的一個里程碑。

吳靜華博士  
伯特利輔導中心總監  
香港專業輔導協會認可督導



## 2021 活動預告

「開展專業輔導私人執業」分享會		APRIL
日期：	24/4/2021(六)	24
時間：	晚上 7:00 - 9:00 時	四月
嘉賓：	容曾莘薇博士、陳陳思穎女士、蔡小玉博士	
形式：	在線	
語言：	廣東話	
對象：	只限 HKPCA 會員	
收費：	全免	

「眼動減敏重整治療概論」		MAY
日期：	28/5/2021(五)	28
時間：	晚上 7:00 - 9:00 時	五月
嘉賓：	吳日嵐教授	
形式：	實體 / 在線 (待定)	
語言：	廣東話	
對象：	任何有興趣人士	
收費：	全免	

詳情請密切留意 HKPCA 網頁公告及電郵





## 參加工作坊 / 活動後反思

### 運用創意藝術於孩子的哀傷路上工作坊

活動 | 11月27日(2020年)

When we first joined "The Use of Creative Arts in Child Anticipatory Grief Bereavement", we did so without expectation but with the simple anticipation that there would be something useful to learn on what we thought would be a very interesting topic.

To our delight, the content we highly tailored towards child therapy with a special emphasis on how to let children express themselves, whether this be on feelings, emotions or irrational beliefs. Although the level of expression from a child is something that is often dependent on the individual counselors technique, we found the workshop strategies were both effective and useful for this.

The guidebook shown in the workshop could be reused in the sense that less applicable parts for one session could be skipped and used for another session, whilst the more appropriate parts for any given session could be used to go deeper on things deemed more relevant to the child

The instructor Dr. Eve Wong was also brilliant and very child-focused. When discussing her past cases it was evident that she could detect what's a child's deeper emotions were even from just a tiny detail like something the child said. This would really be down to her experience in the field. She also didn't fear if a child was initially unable to talk about touchy subjects like "death" with her; she would still courageously approach these topics with confidence, holding the belief that they would be able to express this eventually.

Overall, we both felt that this was a fantastic learning opportunity for us and hope to learn even more about it in the future.

Bao Yuet Mui (AF770, 2017-074),  
Wong Chun Sim (AF774, 2017-073)



"Given current uncertain situation due to pandemic, appreciate the HKPCA took the effort in establishing workshop. With great content and sharing, it was a good workshop in further extend my learning."

Chen Dunya (M1475, 2020-522)

以往覺得與孩子談起死亡、離開是一種禁忌，深怕傷害了他，但置諸不理往往令他的成長有缺失。工作坊中黃博士分享如何使用她的畫冊幫助孩子表達感受，令人動容，畫冊不單幫助孩子，同樣幫助了整個家庭，意義非凡。

胡靜雯 (M1333, 2018-376)

在運用創意藝術於孩子的哀傷路上工作坊中，黃慧蘭博士清晰、具體地透過一鼓舞個案，把生死教育、哀傷輔導並適應新生活，活現應用在其主編的「好好說再見…」繪畫冊內容過程中。尤為深刻的是黃博士借孩童案主從前與離世母親連結的歌曲和玩紙牌，發揮創意藝術體驗，建立起孩童案主對自己，並與父親「現在有」的新連結，且發展著健康豐富的進深關係。

工作坊後，我亦有機會把這繪畫冊內第二至四部份的精髓，應用在一突然喪妻的中年丈夫哀痛經歷中，他甚得抒解、安慰與希望。

祈願此畫冊繼續造福更多在哀傷路段上的孩童與成年人。感謝黃慧蘭博士與團隊實踐這美善理念。

羅偉強 (M1373, 2020-496)



面對失喪，即使成年人也未必能好好覺知與表達所有情感想法，更遑論孩子。

黃博士在工作坊分享的工具與信念，正好令輔導員更懂得讓案主能按自己的節奏去經歷哀傷的不同階段。

羅斌惠先生 (M1456)

這是我第一次參與香港專業輔導協會所舉辦的活動。兒童哀傷是一個沉重話題，但正如 Dr. Eve 所說，沒有妥善處理兒童哀傷（包括父母 / 親人離世，離開熟悉環境等），對兒童往後的成長有著深遠的影響，因此我覺得舉辦「運用創意藝術於孩子的哀傷路上」這工作坊很有意義。

我印象最深刻的是 Dr. Eve Wong 分享一位男孩喪母的個案。從 video 中看見他如何善用畫冊表達不捨和掛念母親，以及經過幾節後他卻發現有所「得」- 父親的愛和陪伴。這具體成功案例能令我對兒童哀傷有更深入的了解。對初入行的我而言，兒童哀傷輔導的成效更是一份肯定，一支強心針。整個工作坊是 3 小時，內容十分豐富，但時間所限未能 go through 所有 PPT。建議把理論部分和個案分享部分靈活合併，或以案例帶出背出理論。如果日後舉辦同類工作坊，可考慮多舉不同類型個案（如學校，NGO，醫院，私家診所 / 輔導室等）和處理時需特別留意的地方 / 介入手法，讓輔導員在工作坊返回工作崗位後，更易掌握和廣泛運用這繪畫冊。總結而言，這工作坊值得推介。

袁穎恒小姐（非會員）



## 參加工作坊 / 活動後反思

### 疫境下的夫妻親密

網上講座 | 12月11日(2020年)

The Covid-19 pandemic has inevitably affected people from all walks of life one way or another. One of the impacts is marital/family relationships. While researchers are focusing on developing vaccines as a preventive measure against the virus, Dr. Wat had suggested down to earth suggestions to prevent marital conflicts and enrich relationships during this period of turmoil and in the long run. I am sure whoever attended this lecture, whether they are in the counseling profession or not, would find it interesting and useful.

Dr. Cheung Kit Ying Andy (AF228, 2011-055)

作為一位已婚輔導員認為這次講座十分適合任何人仕參加，屈教授生動有趣地將輔導理論與夫妻間相處之道講解，當中講述婚姻的期望，運用積極聆聽令服務使用者「受關注、被支持、被欣賞」是我們輔導員基本態度，而屈教授提出我們可以放在親密關係的溝通上，並且以尋解導向理論應對相處，疫情中不是只放在怎樣減少衝突問題，而是怎樣發展恩愛關係，婚姻不是愛情的終點，夫妻需要持續發展愛情，學習互相珍惜，夫妻同心，恩愛甜蜜。一個充滿愛的講座、值得推薦給所有人參加。

張雋笙 (M1594)

這個講座，讓我更了解夫婦關係在不同的環境影響下，帶來的正面和負面的影響。雖然疫情令大家困在家裏，增加了磨擦的機會，但也可以珍惜有更多相處的機會，屈博士更建議夫婦可以用美麗而有鼓勵意思的圖畫，以 whatsapp 傳送給配偶彼此問候，建立親密的感覺。

張佩斯 (M1032)

疫情下生活方式改變了，有時相處空間緊密了，關係卻不親密，本身的磨擦成為更大的磨心。反思拼命地擊退病毒時，也不讓病毒破壞人與人之間溝通橋樑，抗疫良方是二人相處能被支持、被欣賞、互相商量，雙方才滿足，重拾緊密親密。

Cherry Lo (M1783)

十分感謝屈博士的講座，風趣幽默的方式又落地到位，指出在疫情中很多人失去了安穩感，因而進入了個人焦慮反應的狀態，夫婦間因而在惡性循環互反應中形成骨牌效應。在工作中見到很多夫婦埋藏了很多結未化解，最終在疫情中再觸發而決定離婚，很同意屈博士提到要有危機感及早去正視及處理婚姻的危機。

Joyce Pau (非會員)





## 參加工作坊 / 活動後反思

### 基督教輔導之體會與實踐 @ 突破

網上專業交流 | 1月29日(2021年)

29/1/2021 突破專業分享活動已圓滿結束。由於兩位突破輔導中心嘉賓廖暉清女士及謝智星先生分享内容豐富，涵蓋理論與實踐，及個人經歷，又回應與會者的大部份提問，活動最終超時 30 分鐘，即共 90 分鐘。出席者共 60 位。

#### 參加者感言

在輔導中，輔導員與受助者在價值觀有重大差異時，怎樣走下去？我想這個問題，是大部份輔導員常遇到的棘手問題！

是次，香港專業輔導協會邀請了突破輔導中心的專題分享：基督教輔導之體會與實踐 @ 突破，在網上 Zoom 舉行。此活動，給了我一次非常寶貴的學習，和專業交流的機會。在作為專業輔導員，如何去思考價值觀差異時，應持有的態度，和建議實際解決方法。

和突破講員一樣，身為基督徒，難免對道德價值，特別有執着。面對受助者有同性戀、婚外情、墮胎等問題時，很容易會不接受和作出批判。

但講員帶出兩個觀點，令我有非常深切的感受。第一，受助者來到輔導員時，可能在生命中掙扎了一段時間，已經是走投無路，並且帶着沉重羞恥之心，受盡百般內心自責，和親人旁人白眼，可能差一步就想了結自己的生命。輔導員可能是受助者最後的希望。

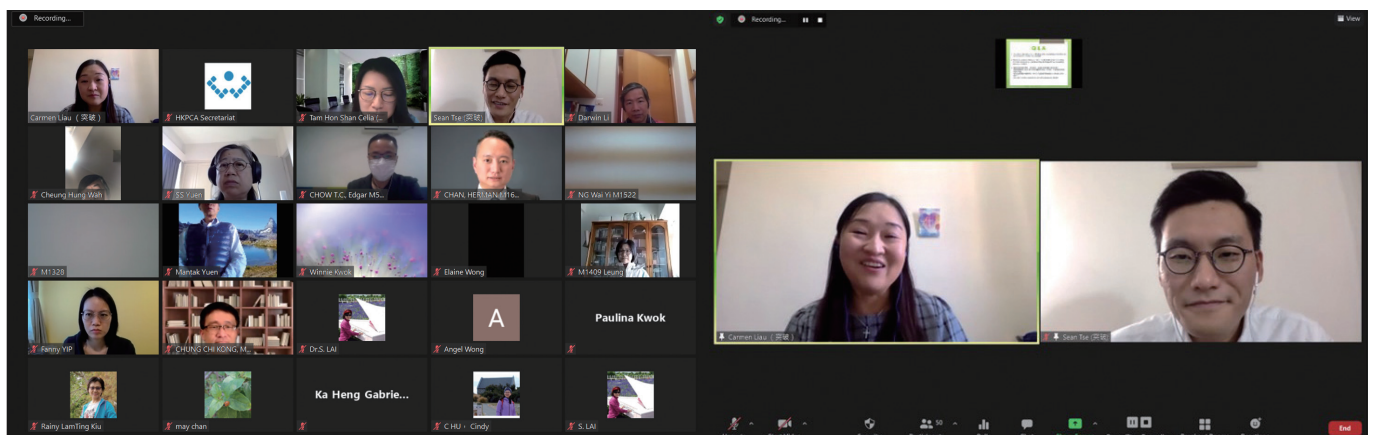
第二，基督徒輔導員，要有耶穌溫柔憐憫的心腸，視每位受助人，是祂（上帝）心愛的罪人。輔導員應先明白他生命的苦，用心去聆聽，不批判，只陪伴，坦誠溝通和作出洞察，讓受助人作出自己的決定。

希望分享，能帶給輔導同儕一點動力，繼續為有需要的人服務！

Darwin Li (M1241)

多謝突破的兩位同工分享她及他的基督信仰如何透過輔導的介面幫助正陷於人生交叉點，情緒低谷的人士。以基督慈愛的心腸，與憂傷者同感同在，陪伴恢復，啟發引導，重新上路。不單處理外在經歷，更是內在生命更新。

鍾志剛 (M1072)



## 會員通訊欄

### Notice to members

#### 續會，網上實習及督導時數，年限及持續進修學分期限

#### Renewal of 2021 membership and CPD declaration for professional members

2021 年續會期於 31/1/2021 完結，已續會會員名單可從網頁中搜索，尚未續會會員敬請盡早聯絡 HKPCA 秘書處。

有關認證輔導師候選人網上實習及督導時數，本會只承認候選人總實報時數的 50% (原訂是 20%) 作為網上實習及督導時數上限，生效日期只限於 2020 年 1 月 1 日至 2021 年 9 月 30 日止。(延長生效日期與否視乎協會 MPSC 委員會決定及更新通告)。

認證輔導師候選人實習及督導一般期限為由發出認證輔導師候選人 認可信開始計五年內完成。如需要因個別原因需要延長，均需要個別致函本會 MPSC 委員會 申請及待審批。

專業級會員 (指計算 2021 續會) 持續進修學分期限，已由原來的 2020 年 12 月 31 日止延長多 12 個月，即直至 2021 年 12 月 31 日。

Renewal of 2021 membership has been closed. Members can search their names on official website. For those who still have not renewed, please contact HKPCA secretariat for renewal procedure.

The maximum recognized number of ONLINE supervised practice and supervision hours to candidates of Certified Counselors are extended from 20% to 50% of total hours to be fulfilled. The effective date is valid from 1 Jan 2020 till 30 September 2021 ONLY. (For further extension, it is subject to MPSC committee further decision and update ONLY)

Any extension of candidacy period from 5 years from the date of candidacy status granted to applicant, is subject to MPSC review and should apply by formal email or post.

For Certified Counselor and Approved Counselling Supervisors annual CPD points accumulation for 2021 Jan membership renewal, the period has been extended for 12 months more, implying the CPD period will count from 1 Jan 2020 till 31 Dec 2021 (24 months).



## 會員通訊欄

### Notice to members

#### 本會專業輔導人員《倫理守則》的修訂工作

#### Revamping of HKPCA Code of Ethics for Professional Counsellors

在過去十年間，本港的專業輔導服務和訓練方面，均起着不少變化和發展。相應地，本會亦陸續製訂和推出了一些新猷，從而逐步提升本港輔導界的專業化；包括於 2008 年推出「專業會員」制度、於 2017 年推出的對專業會員之「持續專業發展」要求，以及於 2018 年正式設立專業會員涉嫌違反守則的投訴機制及指引等。

因此，本會理事會轄下的「會員及專業標準委員會」現正進行本港專業輔導人員《倫理守則》2011 版本的更新和修訂工作。這份由本會製訂《倫理守則》，於 1996 年頒佈和開始實施，並於 2011 年推出修訂版本。我們預期是次修訂以及新版本的草擬工作，可於今年本會會員周年大會舉行前完成。

Over the past decade, counselling services and training in Hong Kong has undergone remarkable changes and development. In line with this, HKPCA has perpetually formulated and implemented new initiatives, so as to promote professionalization of the counselling field in Hong Kong. These include the Professional Membership System, the requirement on Continuous Professional Development for our Professional Members, as well as the mechanism and guideline on handling ethical complaints against our Professional Members, being implemented in 2008, 2017 and 2018 correspondingly.

Henceforth, the Membership and Professional Standard Committee under our Council is currently updating and revising the 2011 version of Code of Ethics for professional counsellors in Hong Kong, which was first developed and enforced by HKPCA in 1996. It is expected that the revamping and drafting of the proposed new version would be completed before our Annual General Meeting in this year.

#### 敬送 25 周年限量版保溫瓶大行動圓滿結束！

#### Redemption of 25 th anniversary thermos bottle was successfully completed in autumn 2020!

為期一個月嘅換領 25 周年限量版保溫瓶行動圓滿結束。共有約 400 位會員已成功換取，反應熱烈，感謝會員支持！下次換領時期，請留意協會公佈！

Over 400 members already picked up the free gifts. The response was extremely good. Thank you for members support! We will keep members posted if there is any redemption again this year.





## 會員通訊欄

### Notice to members

#### 官方網頁搜尋功能提升 !!!!

#### HKPCA Official Website function upgrade!!!!

1. 認可督導個人研究專項已增加至共 78 項，分類更仔細，供認可督導隨個人喜好更新帳戶時作選擇列出首 3 項，讓認證輔導師在候選人選擇時，按照個人的喜好，更容易篩選及配對合適的督導。

<https://www.hkpca.org.hk/certification/hkpca-approved-supervisors-list/>

2. 搜尋功能增設私人執業 “yes or no”，公開收生，甚至提供免費資訊服務等選項，已在網上清楚顯示個，以增加配對成效！
3. 網頁中可以清楚顯示認可督導是否公開招生狀態，私人執業或是有限度地提供免費督導服務。
4. 會員個人 profile - 會員介面增加個人會籍有效期提示！  
當會員進入其個人帳戶，能清楚知道自己會籍到期日，何時需要交年費；或是會籍已過期，會作出提示，避免因忘記續會不必要的誤解或查詢。

1. Approved counselling Supervisor can now select top 3 major interest area based on up to 78 major study interest areas.
2. This implies candidates of certified counsellors is able to screen and search for their preferred supervisors / mentors in a more accurate and easier way.
3. The website also indicates which supervisors can provide private practice “yes or no”, open to offer supervision or even free consultancy services.
4. Members login profile indicates individual membership validity date.  
Members can now self check their membership expiry date or be reminded to renew upon expired membership. This prevents any missing of membership renewal deadline and unnecessary misunderstanding.

## 會員通訊欄

### Notice to members

#### 合作伙伴突破書廊會員優惠更新！

#### Breakthrough Book Gallery NEW offer to HKPCA members!

即日起免費登記突破書廊購物優惠，可以在網上處理，不用親身到店內填寫，更加方便。

1. 歡迎前往 <https://forms.gle/HQRqxvU6zR7whd4P6> 登記
2. 突破書廊收悉資料後會發出優惠卡郵寄往所提供的地址

#### 優惠包括：

1. 突破書廊購物優惠：
  - 憑會員證購 8.9 買突破產品可獲八折，其他產品可獲九折優惠。  
(教科書及特價產品除外)
  - 全店減價期間，會員可額外享有九五折優惠。
2. 突破服務及設施優惠：
  - 租用「突破青年村」享九折優惠。(需預先預約)
  - 憑會員證享用村內圖書館服務；並可以優惠價 HK\$70 申請圖書館會籍，全年享用借書服務。
  - 可免費或以會員價優先參與文創活動、會員活動及其他突破機構舉辦之聚會及活動。
3. 伙伴優惠：
  - 憑有效會員證購買公平點產品享九折優惠。
  - 憑有效會員證於 Alternative Cafe 消費，咖啡及咖啡豆享八折優惠，食品享九折優惠。

#### 優惠日期：2021-3-1 至 2021-12-31

\* 合作伙伴優惠按時調整 \* 突破機構保留最終決定權

更多會員優惠：<https://www.hkpca.org.hk/membership/welfare/>

1. Just register online at Breakthrough Book gallery (no need to come on site now) to register! <https://forms.gle/HQRqxvU6zR7whd4P6>
2. Breakthrough will issue privilege card and send to your registered address.

#### Privilege includes:

1. Shopping at Breakthrough Book Gallery: 20% discount off; other items at 10% off (exclude teaching books and special items); 5% discount more on "On Sale" items.
2. Breakthrough Youth Village booking: 10% off; enjoy whole year library service, apply library card at HKD 70 per person; join Breakthrough gathering and events at discount or free!
3. Partnership privileges: 10% off at Fair Circle products; Coffee products at Alternative Café at 20%; 10% on food purchase.

#### Promotion period: 1 March 2021-31 Dec 2021

\*Partnership privilege may alter from time to time

\*Breakthrough reserves final right in any promotion change

Other member welfare details: <https://www.hkpca.org.hk/membership/welfare/>

## 你問我答

### 我想成為專業會員有什麼資格？

認證輔導師乃專業會員其中一類，要成為認證輔導師的最低要求是：香港專業輔導協會普通會員；及 畢業於本會認可的輔導相關碩士課程；及 完成本會規定的碩士後實習及督導最低時數（詳情見網頁或申請表）。

### 為什麼在申請認證輔導師之前，要及早登記成為認證輔導師候選人？

本會鄭重建議申請者登記成為認證輔導師候選人，以確保在實習及督導五年的期限內，獲得初步評估及進度監察，避免因督導資歷不受認可而浪費申請者的金錢和時間。

### 如何尋找合適的認可督導？

本會網站設有認可督導列表，以供申請者按喜好和取向挑選認可督導。現時超過一半的督導公開提供督導，其他的也可另行商議。除了考慮費用、時間、地點之外，尋找合適輔導的手法也很重要。申請者可以選取單一的手法，或是集合多種不同的手法學習，加以靈活運用。

申請者宜預先計劃如何選擇合適的督導，以確定自己的學習領域，並使用本會提供的表格來簽定合約和記錄實習督導時數。

### 如何選擇合適的專業責任保險保障限額??

專業責任保險保障受保會員的法庭賠償命令金額和雙方的訟費，香港律師費的昂貴，眾所皆知，所以投保時選擇保障限額，需要考慮這項特別因素。

法庭判決賠償的命令包括受害人的損害（之前和之後收入損失，以後照顧和醫療費用），痛苦（創傷後的痛苦），和訟費（申索者的律師費和法庭費用）。

其他因素包括自己輔導服務的性質、服務對象、全年的次數、收費，考慮被投訴的風險、收入水平，當然亦要考慮自己需要的安心指數，因為畢竟保險最重要的作用是安心，每位受保會員都是盼望可以全心全意和完全安心的工作，高些的賠償限額當然會提供高些的安心指數。

盼望各位會員仔思考慮上述因素後，可以決定投保的限額。

### 周偉文博士

英國皇家特許保險師

香港公認會計師

國民亞太風險顧問有限公司



## Q&A

### **If I want to become a certified counsellor, what kind of admission requirement is it?**

One type of HKPCA professional membership is called "Certified Counsellor". The minimum requirements are (a) HKPCA general membership; (b) HKPCA accredited master degree in counselling; and (c) completion of post-graduation counselling practice and supervision.

### **Why do I need to apply as Candidate before I become a certified counsellor?**

Becoming a Candidate for Certified Counsellor is highly recommended as this can ensure close monitoring of steady post-graduation progress in counselling practice and supervision within a 5-year period. Supervision outside candidacy may not be accepted thus causing waste and delay.

### **How should I search for a suitable HKPCA listed supervisor?**

HKPCA has a list of Approved Counselling Supervisors for you to choose from. Over half are readily available, while the others are negotiable. In addition to cost, time and location, matching counselling approaches are important. Some like to concentrate on a single approach, and some like to learn new approaches from different supervisors. Plan ahead to maximize your learning. Make sure you use HKPCA provided forms to sign contracts and keep records.

### **How to opt for the coverage limit of professional indemnity insurance?**

Professional Indemnity Insurance covers HKPCA members' Court compensation order and legal cost. It is commonly known that legal fee in Hong Kong is extremely expensive. Therefore, members should consider this special factor.

Court judgement damages order includes victim's loss (income loss before and after the court case, homecare and medical expenses, psychological pain (post trauma) and legal costs (both plaintiff's legal cost and court cost), etc.

Other factors include the nature of counselling services, the number of visits, fee charged, risk of being complained, income level, and most importantly the member's comfort level, as we all want to have a peace of mind. Every insured member should provide the counselling service with the utmost sincerity and the absence of worry. Higher coverage limit will definitely uplift counsellors' comfort level during their counselling work.

We sincerely hope HKPCA member can consider the above factors before applying for the professional indemnity insurance.

### **Dr Raymond Chow**

Chartered Insurance Broker  
Certified Public Accountant  
Charterlloyd Insurance Brokers Ltd

Promotion package 2021 details link: <https://www.hkpca.org.hk/resources-centre/insurance/>

## 常用連結

### Useful quick links

- What's new?  
最近宣佈：  
<https://www.hkpca.org.hk/newsroom/>
- What upcoming events are?  
最新活動：  
[https://www.hkpca.org.hk/events/list/?tribe\\_paged=1&tribe\\_event\\_display=list](https://www.hkpca.org.hk/events/list/?tribe_paged=1&tribe_event_display=list)
- What do members benefit from joining HKPCA?  
會員優惠：  
<https://www.hkpca.org.hk/membership/welfare/>
- What is Continuous Professional Development about and who should declare?  
(for Professional members only)  
申報持續進修學分（專業會員適用）：  
<https://www.hkpca.org.hk/membership/cpd/>

You are welcome to click and check above quick links from time to time  
so you DO NOT miss the chance of grasping the latest news from HKPCA!!!

## The Council 2020-2022

<i>Chairperson:</i>	Prof. NG Yat Nam, Petrus	吳日嵐教授
<i>Vice Chairperson:</i>	Prof. CHUI Yat Hung	崔日雄教授
<i>Treasurer:</i>	Dr. YIM Shui Wa, Jennifer	嚴穗華博士
<i>General Secretary:</i>	Dr. WAT Wai Ho, Benjamin	屈偉豪博士
<i>MPSC Chairperson, Council Member:</i>	Mrs. IP YIM Yan Mun, Bonny	葉嚴仁敏女士
<i>Programme Committee Chairperson, Council Member:</i>	Ms. NG Wai Ngan, Shirley	吳偉顏女士
<i>Public Relations and Publicity Committee Chairperson, Council Member:</i>	Dr. LAI YEUNG Wai Ching, Susanna	勵楊蕙貞博士
<i>Council Member:</i>	Dr. LAM YEUNG Kit Sum, Syrine	林楊潔心博士
<i>Council Member:</i>	Dr. KWONG Wai Man	鄺偉文博士
<i>Council Member:</i>	Mr. CHAN Kai Nin, Joseph	陳榮年先生
<i>Executive Secretary:</i>	Ms. YUEN Kwun Chai, Cynthia	阮冠釵女士



**The Hong Kong Professional Counselling Association**  
Room 18, Flat S-V, 6/F, Valiant Industrial Centre,  
No. 2-12 Au Pui Wan Street, Fotan, N.T., Hong Kong.

Office hours:  
Monday to Friday, 9:00 a.m. - 3:00 p.m.  
(Appointment is required if for visit)



+852 2334 7172



enquiry@hkpca.org.hk



www.hkpca.org.hk



counsellingHK

